



CHAPITRE 63

CHAPTER 63

Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy

An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Sainte-Foy a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 13 George VI, chapitre 101, modifiée par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 88; 2-3 Elizabeth II, chapitre 96; 3-4 Elizabeth II, chapitre 84; 4-5 Elizabeth II, chapitre 90; 5-6 Elizabeth II, chapitre 92, et 6-7 Elizabeth II, chapitre 69, et les autres lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 68a,
am. pour
la cité.

1. La Loi des cités et villes, telle que modifiée, pour la cité de Sainte-Foy, par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 90, est de nouveau modifiée en remplaçant le premier alinéa de l'article 68a, par le suivant:

Commission d'urbanisme autorisée.

"68a. Le conseil est autorisé à instituer, par règlement, une commission d'urbanisme, composée d'au moins trois (3) et de pas plus de sept (7) membres dont deux (2) membres du conseil et les autres choisis parmi les citoyens de la cité ayant, dans l'opinion des membres

Preamble.

WHEREAS the city of Sainte-Foy has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 13 George VI, chapter 101, amended by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 88; 2-3 Elizabeth II, chapter 96; 3-4 Elizabeth II, chapter 84; 4-5 Elizabeth II, chapter 90; 5-6 Elizabeth II, chapter 92, and 6-7 Elizabeth II, chapter 69, and the other acts amending it, be again amended in order to grant it increased powers; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Cities and Towns Act, amended, for the city of Sainte-Foy, by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 90, is again amended by replacing the first paragraph of section 68a, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 68a,
am. for
city.

"68a. The council is authorized to establish by by-law a town-planning commission composed of at least three (3) and of not more than seven (7) members, two (2) of whom shall be members of the council and the others chosen from among the citizens of the city who, in the opinion

Town-planning commission authorized.

du conseil, les capacités requises pour en faire partie.”

S.R.,
c. 233,
a. 441b,
am. pour
la cité.

2. L'article 441b de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité de Sainte-Foy, par l'article 19 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 84, est modifié

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Travaux permanents autorisés.

“**441b.** Sur requête, signée par la majorité des propriétaires des immeubles affectés, cette majorité devant être en nombre et en raison du front de leurs immeubles, la cité, après avoir reçu l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec est autorisée à faire dans les rues en front des immeubles affectés et à la condition expresse que la cession de l'assiette desdites rues ait été cédée gratuitement à la cité par acte notarié dûment enregistré, tous les travaux permanents tels que trottoirs, égouts, pavages, aqueduc et leurs raccordements et autres travaux dits permanents et à emprunter, au besoin, les sommes d'argent nécessaires à ces fins.”;

b) en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant:

Règlement d'emprunt.

“Tout règlement ordonnant un semblable emprunt doit, dans chaque cas, spécifier clairement l'objet de cet emprunt, et aucun règlement de cette nature n'est adopté par le conseil de la cité, sans qu'il n'ait obtenu du trésorier de la cité une déclaration écrite sous serment d'office, attestant le coût total des travaux nécessitant tel emprunt, et également de l'ingénieur de la cité une déclaration écrite sous serment d'office, mentionnant que les travaux ont été complètement exécutés.”

S.R.,
c. 233,
a. 482b,
remp.
pour la
cité.

3. La Loi des cités et villes, telle que modifiée, pour la cité de Sainte-Foy, par l'article 5 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 92, est de nouveau modifiée en remplaçant l'article 482b, par le suivant:

Ouverture des soumissions.

“**482b.** Les soumissions doivent, dans tous les cas, être adressées au greffier de la cité et être ouvertes en séance publique du conseil par le gérant, ou en son absence par le greffier, au temps et à l'endroit

of the members of the council, are qualified to be members thereof.”

2. Section 441b of the Cities and Towns Act, enacted, for the city of Sainte-Foy, by section 19 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 84, amended

R.S.,
c. 233,
s. 441b,
am. for
city.

a. by replacing the first paragraph by the following:

“**441b.** Upon a petition, signed by the majority of the owners of immovable property affected, such majority being both in number and by reason of the frontage of their properties, the city, after having received the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission is authorized to execute, in the streets fronting the immoveables involved, and upon the express condition that the sites of the said streets have been ceded gratuitously to the city by a duly registered notarial deed, all permanent works, such as sidewalks, sewers, pavings, waterworks and their connections and other so-called permanent works, and to borrow, if need be, the amounts required for such purposes.”;

Perma-
nent
works au-
thorized.

b. by replacing the fifth paragraph by the following:

“Any by-law ordering such loan shall, in each case, clearly specify the object of such loan and no by-law of this nature shall be adopted by the city council unless a written declaration has been obtained from the city treasurer under his oath of office, attesting the total cost of the works for which such loan is required, and also a written declaration from the city engineer, under his oath of office, stating that the works have been entirely executed.”

Loan
by-law.

3. The Cities and Towns Act, amended, for the city of Sainte-Foy, by section 5 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 92, is again amended by replacing section 482b, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 482b,
replaced
for city.

“**482b.** Tenders must in all cases, be addressed to the city clerk and be opened at a public meeting of the council by the manager or, in his absence, by the clerk, at the time and place specified in

Opening
of tenders.

spécifiés dans l'avis par lequel telles soumissions ont été demandées, et non auparavant."

Ratification.

"Aucun tel contrat ou marché ne sera valable ou obligatoire à moins d'être ratifié par le conseil."

the notice calling for such tenders, and not before.

No such contract or agreement shall be valid or binding unless ratified by the council."

S.R., c. 233, a. 522, am. pour la cité.

4. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Sainte-Foy, en ajoutant à l'article 522, tel que remplacé, pour la cité, par l'article 22 de la loi 13 George VI, chapitre 101, les deux alinéas suivants:

Cessation de privilège.

"Le présent article cesse de s'appliquer à ces terres et constructions dès qu'elles font l'objet d'une vente, ou promesse d'achat ou de vente, ou autre titre d'aliénation ou de disposition, à une personne ou corporation dont la principale occupation antérieure n'est pas la culture du sol ou qui n'y exerce pas elle-même la culture du sol.

Le propriétaire doit être cultivateur.

Nonobstant ce que ci-dessus, ne peut être considérée terre en culture que la terre appartenant à un cultivateur ou à ses héritiers et non à une corporation ou à une société commerciale ou industrielle."

4. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Sainte-Foy, by adding, after section 522, as replaced, for the city, by section 22 of the act 13 George VI, chapter 101, the following two paragraphs;

R.S., c. 233, s. 522, am. for city.

"This section shall cease to apply to such lands and buildings as soon as they are the subject of a sale or promise of purchase or sale or of any other written agreement of alienation or disposal to any person or corporation whose principal occupation theretofore was not the cultivation of the soil or who or which does not himself or itself cultivate the soil thereon.

Privilege discontinued.

Notwithstanding the foregoing, only the land owned by a farmer or his heirs and not a corporation or a commercial or industrial firm may be regarded as a land under cultivation."

Owner must be farmer.

S.R., c. 233, a. 604b, remp. pour la cité.

5. L'article 604b de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 21 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 84, est remplacé par le suivant:

Capital du fonds de roulement.

"**604b.** Le capital de ce fonds est de cent mille (\$100,000.00) dollars, et toutes dépenses effectuées à même ledit fonds doivent être remboursées conformément aux dispositions des articles 604c et 604e. Le conseil pourra transporter à ce fonds les arrérages de taxes ou autres créances dus à la cité à la fin de chaque année."

5. Section 604b of the Cities and Towns Act, enacted, for the city, by section 21 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 84, is replaced by the following:

R.S., c. 233, s. 604b, replaced for city.

"**604b.** The capital of such fund shall be one hundred thousand (\$100,000.00) dollars, and every expense incurred out of the said fund shall be reimbursed in accordance with the provisions of sections 604c and 604e. The council may transfer to the said fund the arrears of taxes or other claims due to the city at the end of each year."

Capital of working-fund.

S.R., c. 233, a. 604f, remp. pour la cité.

6. L'article 604f de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité de Sainte-Foy, par l'article 23 de la loi 13 George VI, chapitre 101, est remplacé par le suivant:

Emprunt autorisé.

"**604f.** La cité est autorisée à emprunter, pour former le capital initial de ce fonds, une somme de cent mille (\$100,000.00) dollars remboursable dans une période de quinze (15) ans en suivant les formalités requises par la loi pour tout

6. Section 604f of the Cities and Towns Act, enacted, for the city of Sainte-Foy, by section 23 of the act 13 George VI, chapter 101, is replaced by the following:

R.S., c. 233, s. 604f, replaced for city.

"**604f.** To constitute the initial capital of such fund, the city is authorized to borrow a sum of one hundred thousand (\$100,000.00) dollars repayable in a period of fifteen (15) years in accordance with the formalities prescribed by law for

Loan authorized.

règlement décrétant un emprunt, sauf que l'approbation des électeurs municipaux, propriétaires d'immeubles imposables, n'est pas requise.

any loan by-law, except that the approval of the municipal electors, owners of taxable immoveable property, shall not be required.

Désaffectation de certains terrains.

7. La cité de Sainte-Foy est autorisée, sur simple résolution, à désaffecter rétroactivement au 2 janvier 1958 comme terrains industriels les terrains qu'elle possède sur les lots deux cent-vingt-quatre, deux cent vingt-cinq et deux cent vingt-six du cadastre officiel pour la paroisse de Sainte-Foy, comté et division d'enregistrement de Québec, acquis en vertu de ses pouvoirs d'établir un fonds industriel selon les articles 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 92, et à vendre tout ou parties desdits lots pour fins domiciliaires ou autres.

7. The city of Sainte-Foy is authorized, upon a mere resolution, to change, retroactively to the 2nd of January, 1958, the destination, as industrial lands, of the lands it owns on lots two hundred and twenty-four, two hundred and twenty-five and two hundred and twenty-six of the official cadastre for the parish of Sainte-Foy, in the county and registration division of Quebec, acquired under its powers to establish an industrial fund under sections 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 92, and to sell the whole of said lots or any part thereof for housing or other purposes.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.